



Loque 'N Wok

廚中話



國泰伴你一起成長

Moving Up and Ahead with Cathay

由國泰航空公司全資擁有的國泰航空飲食服務(香港)有限公司(CPCS), 生意已穩步上升, 一切運作亦迅速回復理想。

Things seem to be looking up and moving fast at Cathay Pacific Catering Services (H.K.) Ltd. (CPCS), wholly owned by Cathay Pacific Airways Ltd.

First, the company recovered very quickly from the devastating SARS outbreak in 2003. The average daily meals prepared in 2003 amounted to only 36,000 versus 62,000 meals alone on January 18, 2004. Secondly, Jörg Kubisz, formerly of the Marco Polo hotel group, became the new Executive Chef in early 2004 after joining the company a little more than a year ago. Jörg is now head of the CPCS' airline catering production. And what a production it is!

Besides Cathay Pacific Airways as its main customer, there are 32 other airlines that require in-flight meal service from Jörg's kitchen. In 2003, CPCS accounted for 70% of the total airline catering market in Hong Kong. 13 million meals were served in 2003 with 64% going to Cathay Pacific Airways.

Altogether, Jörg's flight kitchen handles about 120 flights per day. The kitchen's total daily capacity is 80,000 meals. The highest monthly production record were over 1.5 million meals in January 2004 (this record may already have been broken at the time of writing).

(Continued on page 3...)

「非典」把香港各行各業弄得雞犬不寧, 國泰航空飲食服務(香港)有限公司亦不能倖免, 2003年每日平均生產曾下跌至36,000多份。可喜的是, 他們的業務在短時間內已回復正常, 於2004年1月18日, 更曾生產高達62,000多份「飛機餐」。

除了主要客戶國泰航空外, 還有32間航空公司的「飛機餐」是由CPCS主理的。在2003年, CPCS佔了全港航空飲食市場大約70%的市場佔有率, 提供了近一千三百萬份飛機餐, 國泰航班佔了其中大約64%。

這個每日最多可生產8萬份「飛機餐」的廚房, 每天亦為120班航機提供服務。而2004年1月更生產了150萬多份「飛機餐」, 是近期最佳的成績。(這個紀錄在撰寫此稿時可能已被打破了!)

要應付如此龐大的需求, 實在需要一個大型的廚房、大量人才及物力的配合, CPCS的廚房面積達51,000平方米, 共聘請了1,500多位員工, 其中近500位負責生產, 另外800位則負責航務的工作。

(轉第三頁...)





(Continued from page 1...)

To do all this requires a very large kitchen, equipment and manpower. The kitchen stretches over 51,000 square metres in area and the whole operation employs around 1,500 people, with 500 in production and 800 in operations.

The state-of-the-art facility includes an automated bin conveyor system, vacuum waste disposal, centralized dishwashing and chemical distribution systems. It contains specialized Hot and Cold kitchens as well as Halal, Kosher and Japanese kitchens. An on-site bakery is also part of the facility.

With all this demand on his time, it's no wonder Jörg believes in team effort. "I like to see myself in the role of a football coach who encourages and ensures that his players are scoring as a team," he admits in a recent interview.

He also acknowledges that "the greatest difference between the production in hotels and production at CPCS is that hotels pay more attention to the theatre of cooking while airline caterers with huge daily outputs have to be more focused on the bigger picture - with greater emphasis on quality assurance, consistency and food safety."

With Jörg at the helm, things can only be looking up!

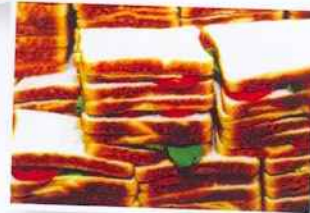
✍

By Inge Holloway



(接首頁...)

在高科技設施方面，他們擁有全自動化的貯藏容器運輸系統、真空廢物處理系統、中央碗碟清潔及化學品分配系統。除了冷盤及熱盤有獨立廚房烹調外，還有回教、猶太教及日本廚房。當中更有一個自製麵包工場。



公司於2004年初正式提升Jörg Kubisz為行政總廚，負責管理CPCS的航空膳食生產。Jörg曾任職於馬哥孛羅集團，加盟CPCS只有一年多。



Jörg在最近一次專訪中表示，他個人認為團隊精神非常重要，他比喻自己的角色正

如一位足球教練，要常常對組員加以鼓勵及提醒隊員發揮團結精神。



此外，他說酒店和CPCS生產方向的最大分別，是前者較注重烹調食物的外觀效果；而後者因生產量龐大，故側重於食物的品質保證、一致性及安全性。



相信在Jörg的英明領導下，國泰航空飲食服務(香港)有限公司的業績會穩步上揚！



二零零四年週年大會 AGM 2004

今年的週年大會於1月28日在灣仔的Poison Ivy舉行，多於30位會員出席。於會上Mr. Perry Yuen被選為新一任的主席。與此同時，兩項香港廚師協會的法規被作出修訂。修訂法規如下：

- 所有專業會員，只要曾接受過專業廚師訓練，不論現受僱於供應商或已轉職為供應商，每年會費均為港幣400元。
- 所有供應商，未曾接受過專業廚師訓練者，會費如下：

第一年：HK\$3500
 第二年：HK\$3000
 第三年及後：HK\$2500

除此之外，並無其他修訂。

This year's AGM was held January 28 at the Poison Ivy restaurant in Wanchai. Over thirty members attended the annual event. Perry Yuen was elected the new President and a few amendments to the HKCA by-laws were made. They are:

- All professional members, who are trained chefs, pay an annual fee of HK\$400, regardless of whether or not they work for a supplier or are a supplier.
- All suppliers, who are not trained chefs, pay the following fee:

HK\$3,500 for the 1st year.
 HK\$3,000 for the 2nd year and
 HK\$2,500 for the 3rd year and thereafter.

No other changes were made.